

DÜZELTME

Dergimizin 69. sayısının (Bahar 2006) 28-37. sayfalarında yayımlanan Arş. Gör. Hakan AKCA'ya ait KUMUK TÜRKÇESİYLE YAZILMIŞ BİR KERBELÂ MERSİYESİ: "KURÛBÛ'L-BELÂ" adlı yazıda ve derginin İÇİNDEKİLER bölümünde yapılan dizgi hataları ve yazar tarafından yapılan düzeltmeler aşağıda verilmiştir.

s.1 İÇİNDEKİLER	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 28 Yazının başlığı 2. satır	"KURBBÛ'L-BELÂ": "KURÛBÛ'L-BELÂ"
s. 28 İngilizce başlık 3. satır	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 28 Abstract 5. satır	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 28 Abstract 6. satır	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 28 Abstract 9. satır (Key Words)	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 31 sütun 1 satır 6	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 32 sütun 1 satır 5	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 32 sütun 1 satır 8	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 32 sütun 1 satır 16-17 muhtâr liehâzi elşâr"	"âazvatu'l-muotâr lieðazi elâAr": "Gazvatu'l-
s. 32 sütun 1 satır 24-27	Üumuú tûl bulan şo naömu etgen şo kitâbnı yazâan
kişi erpelili paûr Şoammat Üadı Baybolatoâhdır. : Kumuk tûl bulan şo nazmu etgen şo kitâbnı	yazğan kişi erpelili paûr Şıhammat Kaadı Baybolatoğhdır.
s. 32 sütun 1 satır 32-33	"KurÛbü'l-Belâ, vâinèatü kerbelâ maütel el-öuseyin."
"KurÛbü'l-Belâ, vâka'atü kerbelâ maütel el-öuseyin."	
s. 32 sütun 1 satır 46	Öuseyinni Kitâbi: Huseyinni Kitâbi
s. 32 sütun 2 satır 5	Öuseyinni öabarın: Huseyinni habarın
s. 32 sütun 2 satır 25	Mürîdler siz uanâansız: Mürîdler siz kangansız
s. 32 sütun 2 satır 27	üanabız: kanabız
s. 32 sütun 2 satır 45	KurÛbü'l-Belâ: KurÛbü'l-Belâ
s. 33 sütun 1 satır 26	Öuseyinni Kitâbi: Huseyinni Kitâbi
s. 33 sütun 1 satır 35	E tercü ummat üatelet öuseyinen: E tercü ummat katelet
öuseyinen	
s. 33 sütun 1 satır 36	Şapâeat ceddihî yevme'l-öisâb: Şapâ'at ceddihî
yevme'l-öisâb	
s. 33 sütun 1 satır 38-41	(Maênâsı) Öuseyini öltürgen öalü umut etermuken
şonu ullu atası Muöammad payöammarnı şapâeatın üyâmat günde degen maênâdır.: (Ma'nâsı) Huseyini öltürgen halk ümut etermuken şonu ullu atası Muhammad payhammarnı	şapâ'atın kıyâmat günde degen ma'nâdır.
s. 34 sütun 1 satır 3-5	KÛpa Ahlü KÂâızlar Yiberip Husin Yolâa
Çümaünü Yezid Bilegen: Kûpa Ahlü Kâğızlar Yiberip Husin Yolga Çıkmağını Yezid Bilegen	
s. 34 sütun 1 satır 41-42	Öuseyinni Başın Kesgen Melêyn Şammar (Cevşen
Oâh): Huseyinni Başın Kesgen Mel'ün Şammar (Cevşen Oğh)	

- s. 34 sütun 2 satır 13 **Óuseyinni Ayáurım Óabarı: Huseyimi Aygırım**
Hábarı
- s. 34 sütun 2 satır 25-26 **Úatunlanı Yaşlanı Yesir Etmaúını Bayanı: Qatunlanı**
Yaşlanı Yesir Etmaqmı Bayám
- s. 34 sütun 2 satır 35-37 **Kesilgen Başlanı KerbelÁ'dan Kÿpaáa Alıp**
Yürümaúını Bayanı: Kesilgen Başlanı Kerbelá'dan Kúpağa Alıp Yürümaqmı Bayanı
- s. 35 sütun 1 satır 3-5 **èAbdullah Degen Eki De Gözü Soúur Kişi İbnu'z-**
Ziyádâa Úarşılıú Etmaúını BayÁnı: 'Abdullah Degen Eki De Gözü Soqur Kişi İbnu'z-
Ziyádğa Qarşılıq Etmaqmı Bayanı
- s. 35 sütun 1 satır 27-28 **Óabbe Degen Yurtda Bir Keşiş Busurmanlınú**
Bayanı: Hábbe Degen Yurtda Bir Keşiş Busurmanlıqmı Bayanı
- s. 35 sütun 2 satır 11-12 **Úaysar Paça Rúmdan Yezidge Yiberger Elçini**
Óabarı: Qaysar Paça Rúmdan Yezidge Yiberger Elçini Hábarı
- s. 35 sütun 2 satır 33-34 **Yezidni Úardaşlarından Bir Yaóı Úatunnu Óabarı:**
Yezidni Qardaşlarından Bir Yaşşı Qatunnu Hábarı
- s. 36 sütun 1 satır 6-7 **èAli De Úatunlar Da Barı Da Úarşı Bolmaúını**
BayÁnı: 'Ali De Qatunlar Da Barı Da Qarşı Bolmaqmı Bayanı
- s. 36 sütun 1 satır 34-36 **Payóammarlar Maláykler Óusinge Taèziyyatâa**
Gelmaúını Baynú: Payhammarlar Maláykler Húsinge Ta'ziyyatğa Gelmaqmı Bayám
- s. 36 sütun 2 satır 11-13 **Úyámat Gün Páúumat Biyke Maóşarda Çáaáan**
Küynü Bayanı: Kıyámat Gün Pátımat Biyke Maşşarda Çığağan Küynü Bayanı
- s. 36 sütun 2 satır 21-22 **Yezid Pású Halek Bolmaúını Bayanı: Yezid Pásıq**
Halek Bolmaqmı Bayanı
- s. 36 sütun 2 satır 34-35 **áazvatu'l-Muótâr Lieòazi Eláär: Óazvatu'l-Muhtâr**
Liehazi Elşâr
- s. 37 sütun 1 satır 2-3 **Hali úanın almaúını aytayım siz úanıúız: Hali qanın**
almaqmı aytayım siz qanıgız
- s. 37 sütun 1 satır 4-5 **Men aytayım tınáúız bir tabun olanlanı: Men aytayım**
tınglağız bir tabun olanlanı